



中译翻译文库·翻译与语言服务实务丛书  
中译翻译教材·翻译专业研究生系列教材

名家译论·妙趣天成·鸿儒论道·指点迷津

中国第一本翻译项目管理专著

# 翻译项目管理实务

A Practical Guide to Translation Project Management

王华伟 王华树 编著

中国出版传媒股份有限公司  
中国对外翻译出版有限公司

013050933

H059  
211

中译翻译文库·翻译与语言服务实务丛书  
中译翻译教材·翻译专业研究生系列教材

# 翻译项目管理实务

A Practical Guide to Translation Project Management

王华伟 王华树 编著



中国出版传媒股份有限公司  
中国对外翻译出版有限公司

H059  
211

13020933

---

图书在版编目(CIP)数据

翻译项目管理实务/王华伟、王华树著. —北京: 中国对外翻译出版有限公司, 2012.11

(中译翻译文库·翻译与语言服务实务丛书)

(中译翻译教材·翻译专业研究生系列教材)

ISBN 978-7-5001-3379-7

I. ①翻… II. ①王…②王 III. ①翻译-工作-项目管理  
IV. ①H059

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第238035号

---

---

出版发行/中国对外翻译出版有限公司

地 址/北京市西城区车公庄大街甲4号物华大厦6层

电 话/(010) 68357328 68359287 68359376 68359303 68359719

邮 编/100044

传 真/(010) 68357870

电子邮箱/book@ctpc.com.cn

网 址/http://www.ctpc.com.cn

总 经 理/林国夫

出版策划/张高里

策划编辑/曹晓雅

责任编辑/曹晓雅 于建军

排 版/竹页图文

印 刷/北京天来印务有限公司

经 销/新华书店北京发行所

规 格/700×960毫米 1/16

印 张/19.25

版 次/2013年7月第一版

印 次/2013年7月第一次

ISBN 978-7-5001-3379-7 定价: 48.00元

---



版权所有 侵权必究  
中国对外翻译出版有限公司

# 中译翻译文库·中译翻译教材

## 编 委 会

顾 问 (以姓氏拼音为序)

John Michael Minford (英国著名汉学家、文学翻译家、《红楼梦》英译者)

黄友义 (中国外文局)

尹承东 (中共中央编译局)

主任编委 (以姓氏拼音为序)

Andrew C. Dawrant (AIIC 会员, 上海外国语大学)

陈宏薇 (华中师范大学)

方梦之 (《上海翻译》)

辜正坤 (北京大学)

黄忠廉 (黑龙江大学)

刘和平 (北京语言大学)

吕和发 (北京第二外国语学院)

梅德明 (上海外国语大学)

谭载喜 (香港浸会大学)

王继辉 (北京大学)

吴 青 (北京外国语大学)

许 钧 (南京大学)

张高里 (中国对外翻译出版有限公司)

柴明颀 (上海外国语大学)

戴惠萍 (AIIC 会员, 上海外国语大学)

冯庆华 (上海外国语大学)

郭建中 (浙江大学)

李亚舒 (《中国科技翻译》)

刘士聪 (南开大学)

罗选民 (清华大学)

穆 雷 (广东外语外贸大学)

王恩冕 (对外经济贸易大学)

王立弟 (北京外国语大学)

谢天振 (上海外国语大学)

杨 平 (《中国翻译》)

仲伟合 (广东外语外贸大学)

编委委员 (以姓氏拼音为序)

Daniel Gile (AIIC 会员, 巴黎高等翻译学校)

陈 刚 (浙江大学)

陈德鸿 (香港岭南大学)

高 伟 (四川外语学院)

郭著章 (武汉大学)

胡开宝 (上海交通大学)

贾文波 (中南大学)

焦鹏帅 (西南民族大学)

柯 平 (南京大学)

李奂学 (台湾中央研究院)

廖七一 (四川外语学院)

林大津 (福建师范大学)

蔡新乐 (南京大学)

陈 菁 (厦门大学)

傅勇林 (西南交通大学)

顾铁军 (中国传媒大学)

何其莘 (中国人民大学)

黄杨勋 (福州大学)

江 红 (AIIC 会员, 香港理工大学)

金圣华 (香港中文大学)

李均洋 (首都师范大学)

李正栓 (河北师范大学)

林超伦 (英国 KL 传播有限公司)

林克难 (天津外国语学院)

刘树森 (北京大学)  
马会娟 (北京外国语大学)  
门顺德 (大连外国语学院)  
牛云平 (河北大学)  
潘志高 (解放军外国语大学)  
彭发胜 (合肥工业大学)  
任文 (四川大学)  
申丹 (北京大学)  
石平萍 (解放军外国语大学)  
孙迎春 (山东大学)  
王宏 (苏州大学)  
王克非 (北京外国语大学)  
文军 (北京航空航天大学)  
闫素伟 (国际关系学院)  
杨承淑 (台湾辅仁大学)  
姚桂桂 (江汉大学)  
张美芳 (澳门大学)  
张秀仿 (河北工程大学)  
郑海凌 (北京师范大学)

吕俊 (南京师范大学)  
马士奎 (中央民族大学)  
孟凡君 (西南大学)  
潘文国 (华东师范大学)  
彭萍 (北京外国语大学)  
秦潞山 (AIIC 会员, Chin Communications)  
邵炜 (AIIC 会员, 北京外国语大学)  
石坚 (四川大学)  
宋亚菲 (广西大学)  
陶丽霞 (四川外语学院)  
王宁 (清华大学)  
王振华 (河南大学)  
文旭 (西南大学)  
杨柳 (南京大学)  
杨全红 (四川外语学院)  
张德禄 (山东大学、同济大学)  
张其帆 (AIIC 会员, 香港理工大学)  
章艳 (上海外国语大学)  
朱纯深 (香港城市大学)

#### 特约编审 (以姓氏拼音为序)

Andrew C. Dawrant (AIIC 会员, 上海外国语大学)  
戴惠萍 (AIIC 会员, 上海外国语大学)  
冯庆华 (上海外国语大学)  
胡安江 (四川外语学院)  
黄忠廉 (黑龙江大学)  
李凌鸿 (重庆法语联盟)  
刘军平 (武汉大学)  
梅德明 (上海外国语大学)  
苗菊 (南开大学)  
王东风 (中山大学)  
王明树 (四川外语学院)  
徐珺 (对外经济贸易大学)  
杨全红 (四川外语学院)  
杨晓荣 (《外语研究》)  
张健 (上海外国语大学)  
赵学文 (吉林大学)

柴明颀 (上海外国语大学)  
方梦之 (《上海翻译》)  
高伟 (四川外语学院)  
黄国文 (中山大学)  
李长栓 (北京外国语大学)  
李亚舒 (《中国科技翻译》)  
罗新璋 (中国社会科学院)  
孟凡君 (西南大学)  
屠国元 (中南大学)  
王立弟 (北京外国语大学)  
谢天振 (上海外国语大学)  
杨平 (《中国翻译》)  
杨士焯 (厦门大学)  
俞利军 (对外经济贸易大学)  
张鹏 (四川外语学院)  
祝朝伟 (四川外语学院)

#### 项目策划

曹晓雅 (中国对外翻译出版有限公司)

# 总 序

长期以来，北大外语学院是以培养高水平人文学科外语人才著名的。北京大学 MTI 教育中心利用多学科的优势，提出了“MTI + CAT”的培养模式，这应该说是翻译教学中难能可贵的创新。

现在中心积累了教学经验，出版一套集语言基本素养、翻译技能和翻译技术于一身的丛书，说明教授们在不断探索、勇于开拓，为我国的翻译教学读物另辟新径。

我们知道，在全球化、信息化以及生活和工作节奏大大加快的今天，社会对翻译的要求具有全新的特点，不仅涉及内容庞杂，而且质量与数量并重，有时，速度甚至成为优先的考虑。尤其是在日常经济生活中，诸如科技（如，工程项目）、法律（如协议、合同）等领域，要求将大量的资料在最短的时间内高质量地翻译出来。这里，借助于辅助翻译系统或工具就成了顺利完成任务的关键。

目前，我国翻译教学在结合翻译技能和翻译技术方面，还处于初创阶段，我认为，北大的这套丛书的价值正在于介绍这一领域的各类最新进展。相信我国的青年翻译工作者阅读和学习它会有所收获。

林茂荪

2010 年 11 月 10 日

# 序 言

随着社会的发展，我国走向全球一体化的步伐正在逐年加快，社会对具有宽广国际视野、精湛翻译技能与技术，丰富行业经验的高级译者与语言服务业管理人才的需求也在与日俱增，在这一大格局下，我国根据教育部的统一部署，适时地开展了翻译硕士专业学位（MTI）教育。

作为 MTI 教育的十五个试点单位之一，北京大学 MTI 教育中心经过认真地思考与摸索，以外国语学院和软件与微电子学院强强联合的姿态，于 2007 年率先提出了“MTI+CAT<sup>①</sup>”翻译硕士培养模式。在此模式中，“MTI”强调人文学术基本素养、翻译技能与行业经验，“CAT”强调翻译技术对于翻译活动的支撑。几年来，朋友们正是在这一模式下，秉承北京大学优良学风，努力探索着培养集人文素养、翻译技能、语言服务技术和行业经验于一身的、符合当今业界发展需要的、高素质复合型翻译从业者与语言服务行业管理人才的道路。这套“翻译与语言服务实务”丛书的推出，即是学界和业界的朋友们在近三年的辛勤耕耘中所获得的部分劳动果实。

北京大学“翻译与语言服务实务”丛书计划分 10 册陆续出版，其目标读者包括英语、翻译专业本科生和研究生，英语、翻译专业教育者和培训专家、翻译和本地化公司从业人员、翻译爱好者及翻译界自由职业者。出于上述群体对翻译技能训练与语言技术培训的特殊要求，这套丛书的编辑委员会刻意邀请了有翻译教学经验和语言服务企业从业经验的学者专家直接参与编纂工作，并请前辈学者和业界知名专家严格把关，以借助他们的学识与阅历，有效地传达我们产学结合的基本理念，推广与普及现代化翻译技能、语言服务和翻译技术的培训方法与实际应用，从而为我国翻译教育与翻译产业的发展再做一点有益的工作。

---

① MTI，即 Master of Translation and Interpreting（翻译专业硕士）；CAT，即 Computer Aided Translation（计算机辅助翻译硕士）。2007 年，北京大学在国内率先开设了计算机辅助翻译硕士培养方向。

本套丛书的所有编纂者均对翻译教育与翻译产业抱有强烈的使命感和浓厚的参与热情，但由于水平的局限和时间的压力，各部小书都难免存有亟待澄清和进一步探讨的问题，甚至谬误，我愿借此机会代表参加这次编辑与写作工作的朋友们，真诚地向各界学者行家们寻求指教，以便尽可能完整地做好后续编纂与出版这套丛书的艰巨工作。

本丛书编辑委员会在筹划并实施这套小书的出版计划过程中，有幸得到了很多业内行家以及北京航空航天大学、北京师范大学、对外经济贸易大学、南开大学、中国人民大学等单位相关领导和教授们的热情鼓励与无私支持，我们在此向帮助过我们的朋友们一并表示感谢。

王继辉

北京大学智学苑寓所

2010年9月22日



# 序

人类社会的发展史，是世界文明的交流史，也是翻译的传播史。翻译在促进社会发展、文化积淀和世界文明进步中扮演着重要而独特的角色，翻译促进了世界各民族多元文化的接触、交流、融合与发展。

在经济全球化和社会信息化的今天，文明多样性仍是人类社会的客观现实，是当今世界的基本特征，维护人类文明多样性、促进不同文明间的对话与交融、促进人类的共同进步，是翻译工作者义不容辞的使命与职责。

社会发展日新月异，技术进步突飞猛进，翻译市场方兴未艾。新时代的翻译服务集语言、文化和技术于一体，形成涵盖翻译服务、本地化服务、语言辅助工具、翻译人才教育和培训、语言研究与咨询等的语言服务产业。美国著名语言行业调查机构卡门森斯顾问（Common Sense Advisory）公司于2012年发布的全球语言服务市场报告显示，2011年全球外包语言服务市场产值为298.85亿美元（约1882亿元人民币），每年增长幅度为12.17%，2015年预计将达到473.2亿美元。亚洲占全球外包翻译市场的12.88%，并且随着中国等新兴经济体的快速发展，所占全球翻译市场的比例逐年升高。据不完全统计，全国年营业额超过3000万元人民币的语言服务公司有几十家，数量将继续增加。实际上，由于国内语言服务市场还在发展时期，外包的翻译量仅是全部需要翻译量的冰山一角，据业内人士估算，全国翻译业务（含内部翻译和外包）的产值实际每年突破1000亿元人民币，并且呈现规模化、国际化和专业化的发展趋势。

在全球化、商业化、规模化和信息化的时代背景下，单打独斗的传统翻译模式已经无法适应多语言、多领域、多工种的市场要求，现代翻译服务必须依赖商业化运营的企业，以专业化、流程化、团队化和项目化的方式完成翻译任务，以加强项目管理，优化资源配置，实现质量、成本和进度的最佳平衡。

项目管理是在项目过程中运用知识、技能、工具和技术，策划、组织、指导和控制资源，以满足客户的需求和期望的活动。翻译项目管理是根据翻译项目的

特征和要求，灵活和有效进行项目管理的实践活动。翻译项目的管理能力是语言服务企业的核心竞争力之一，翻译项目管理能力的高低优劣决定着翻译项目的成功或失败，影响着企业翻译生产及运营的成本、质量、交付进度和客户满意度，制约公司的发展潜力和服务能力。随着市场竞争的加剧，持续交付和敏捷翻译能力决定服务是否可以更快速、更持续地将产品和服务推向市场，通过提高翻译项目管理能力，确定项目范围，制定翻译计划，组建专业团队，分析和设计翻译流程，规避项目风险，在规定的时间内持续交付满足客户要求的产品，翻译管理已经成为商业化翻译市场的新热点。

翻译项目管理的实施主体是翻译项目管理者，包括项目经理（Project Manager, PM）、项目协调员（Project Coordinator, PC）和项目助理（Project Assistant, PA）等，其中，PM 是项目管理者核心代表。翻译项目经理的主要工作职责是协助销售经理（客户经理），提供项目招投标中的项目技术信息和问题的解决方案，分析项目的特点，确定项目实施策略，制定项目进度和实施进度，组建（招聘、选拔、培训）项目团队，跟踪和控制项目的实施过程，包括控制进度、控制质量、控制成本、应对风险、沟通协调（公司内部项目成员、供应商、客户）和项目总结等。

翻译项目管理既是翻译的科学，也是管理的艺术。高超的翻译项目管理需要根据客户的要求和翻译项目的特征，综合运用翻译知识、技能、方法和技术，有效配置人力资源，通过科学分析、严谨计划、有效实施和及时总结等各种手段提供符合客户、雇主和团队满意的项目成果，通过专业的实践来创造和体现项目的价值。专业的翻译项目经理需要掌握科学的管理理论、宏观的全局意识、务实的工作态度、良好的沟通能力、及时地发现问题和高效地解决问题的能力。

由于我国翻译行业的市场化和商业化起步较晚，绝大多数翻译公司从创建至今只有 5 至 10 年的时间。尽管全国工商注册的翻译公司数量超过一万多家，但是具有独立项目管理部的翻译公司估计不到 5%。我国高等院校的翻译专业硕士（MTI）学位从 2007 年才开始设立，还没有设置翻译项目管理专业<sup>①</sup>，而翻译市场的业务需求增长非常迅速，很多翻译项目由于管理不善，造成项目质量、成本、进度和交付等方面出现这样或那样的问题，客户对服务方的翻译能力提出质疑。因此，具有行业经验的翻译项目经理成为各个翻译公司竞相招聘的对象。

2010 年 12 月中国翻译协会发布的“2010 年中国语言服务产业问卷调研分

<sup>①</sup> 据了解，从 2013 年开始，北京大学 MTI 教育中心开始招收“语言服务管理方向”的翻译专业硕士（MTI），首开语言服务高级管理人才培养的先河。

析报告”显示，参与调查的企业中有 67.7% 的企业认为目前最缺乏的资源之一是人才，特别是紧缺管理人才。根据中国翻译协会本地化服务委员会与南开大学翻译硕士专业学位教育中心联合实施“2011 年全国企业语言服务人才需求调研报告”提供的数据，翻译项目经理成为企业最紧缺的职位，甚至出现高级翻译项目经理一将难求的局面。美国蒙特雷国际研究院应届生就业信息显示，翻译和本地化项目管理成为最佳就业专业。随着翻译业务的增长，生产方式和流程的不断优化，翻译项目管理能力将在保证项目成功方面发挥更大的作用，翻译项目经理的重要性将更加凸显。

翻译项目管理是实践性与专业性相结合的工作，培养翻译项目经理不仅要加强实践，还要系统学习翻译管理理论知识。由于我国翻译行业的市场化时间短，对翻译项目管理的总结积累大多在各个翻译公司中，因此，市场上没有公开出版的总结中国翻译企业项目管理理论和实践的专业书籍，使得成为项目经理需要在各个公司靠个人在项目中探索和尝试，甚至经常碰壁和失败。

所幸这种艰难探索迎来了曙光，由王华伟和王华树两位作者合作的《翻译项目管理实务》新书即将面世，本书由来自本地化公司和高校的专业人士联袂创作，这是国内第一本全面介绍翻译项目理论和实践的佳作。我有幸与两位作者共事多年，深为他们的专业成就和敬业品质感叹。王华伟先生具有 10 年以上本地化项目管理经验，在保捷环球（BGS）、莱博智（Lionbridge）、新诺环宇（SynerGlobal）、文思创新（Vanceinfo）等知名本地化公司担任高级项目经理，曾与我等原保捷公司同事编写出版国内本地化行业第一本专著《软件本地化》。王华树先生是北京大学外国语学院优秀青年教师，国内第一批北京大学计算机辅助翻译专业（CAT）的硕士研究生，担任北京大学外国语学院 MTI 教育中心翻译技术课程教学和科研工作，具有丰富的翻译项目实践和教学经验。此次校企作者联合著书，为国内语言服务企业从事翻译项目实践和高校翻译项目管理教学奉献佳作，值得庆贺和鼓励。

本书宏观与微观结合，论述了翻译项目的阶段管理、沟通管理、质量管理、语言资产管理、财务管理、翻译技术与工具、翻译管理系统（TMS）等关键领域，介绍了翻译项目管理的理论框架及其实际应用，提出了翻译项目 MCAT（模型、组件、活动、任务）的工作任务分解（WBS）模型，提供了一个完整的翻译项目的管理过程和方式，分享了翻译项目的实践经验。本书选题紧密切合企业需求和高校翻译教学需要，体系清晰，理论与实践相得益彰，专业性与指导性珠联璧合，填补了国内翻译项目管理领域的空白，对于翻译企业项目管理者是难得的指

导翻译项目实践的专著，也是高校翻译专业不可多得的课程参考书。希望本书的出版引领更多翻译人士走进翻译管理的殿堂，探索项目管理的奥秘，成为语言服务企业优秀的管理人才，为翻译事业的发展做出积极的贡献。

今天是2012年9月30日，全世界翻译工作者共同的节日——国际翻译联合会（FIT）的国际翻译日。在这样一个特别的节日，为《翻译项目管理实务》新书撰写推介文字，充满喜悦与自豪，是为“序”。

崔启亮

中国翻译协会本地化服务委员会秘书长

2012年9月30日

## 致 谢

在《翻译项目管理实务》一书的编写和出版过程中，我们得到了多方面的支持和帮助，在此一并致谢：

中国翻译协会本地化服务委员会秘书长崔启亮先生  
北京莱博智环球科技有限公司运营总监杨颖波先生  
北京莱博智环球科技有限公司解决方案总监赵亦璐女士  
北京莱博智环球科技有限公司语言部经理梁莺女士  
文思信息技术有限公司应用解决方案总监师建胜先生  
文思信息技术有限公司本地化事业部市场总监黄翔先生  
文思信息技术有限公司本地化事业部经理冯培山先生  
文思信息技术有限公司本地化事业部经理刘洋先生  
北京创思立信科技有限公司董事长魏泽斌先生  
SDL International翻译供应链及教育部总监王欣女士  
SDL International 中国区语言服务总监胡一鸣先生  
SDL International 中国区解决方案咨询师李崧先生  
传神（中国）信息技术有限公司高校事业部总经理闫栗丽女士  
北京传神索易网络科技有限公司联合创始人仝立铭、唐义会先生  
江苏多语信息技术有限公司董事长顾锋先生  
双泽翻译咨询有限公司董事长张勇先生  
中央编译局翻译服务部总经理王立昕女士  
中国对外翻译出版有限公司副总经理张高里先生  
北京大学外国语学院MTI教育中心王继辉教授

北京师范大学外国语言文学学院张政教授  
北京大学语言信息工程系副主任俞敬松教授  
北京大学语言信息工程系高志军老师  
北京大学MTI和CAT专业的全体同学

感谢你们，有了你们的参与和支持，该书才更加完善。

由于水平和时间的限制，书中难免会有瑕疵和遗漏，恳望业界同仁不吝赐教。

编者

2012年9月30日

# 中国对外翻译出版有限公司

## 翻译类教材及学术专著目录

### 中译翻译文库（学术系列）

中译翻译文库是对中国对外翻译出版有限公司已经出版、准备重印和将来出版的翻译类学术专著和兼具学术著作及教材性质的图书的总体规划，以中国原创翻译类学术著作作为主，兼顾部分国外优秀翻译类学术著作的中译版。

中译翻译文库包括：（1）翻译思想与理论研究丛书；（2）翻译史研究丛书；（3）口笔译教学与研究丛书；（4）翻译名家研究丛书；（5）经典作品翻译与传播研究丛书；（6）行业翻译与翻译产业研究丛书；（7）翻译名家自选集；（8）翻译与跨学科研究丛书；（9）刘宓庆翻译论著全集等。

“中译翻译文库”部分图书同时兼有学术著作及教材性质，横跨“中译翻译文库”和“中译翻译教材”，在下表“备注”中标明为“跨教材”，可供学术型翻译专业研究生使用或选用，也可供职业型翻译硕士专业学位研究生（MTI）选用。

序号	图书名称	著译者	出版时间	定价	备注
1	法国释意理论：译介、批评及应用	刘和平	2011.04	43.00	
2	口译技巧：思维科学与推理教学法	刘和平	2011.05	32.00	
3	口译理论概述	鲍刚	2011.05	39.00	跨教材
4	释意学派口笔译理论	刘和平	2011.05	26.00	跨教材
5	口译训练指南	邵炜等译	2011.05	48.00	跨教材
6	热词新语翻译谭（一）	陈德彰	2011.06	38.00	
7	新编当代翻译理论（第二版）	刘宓庆	2012.03	40.00	跨教材
8	翻译美学导论（第二版）	刘宓庆	2012.03	44.00	跨教材
9	文体与翻译（第二版）	刘宓庆	2012.03	50.00	跨教材
10	河北省翻译史专题研究	张秀仿	2012.06	39.00	
11	辜正坤翻译思想研读	范先明	2012.06	48.00	
12	应用翻译功能论（第二版）	贾文波	2012.07	33.00	跨教材
13	中西翻译思想比较研究（第二版）	刘宓庆	2012.07	48.00	跨教材
14	翻译与翻译研究概论：认知·视角·课题	谭载喜	2012.10	48.00	跨教材
15	英汉翻译写作学	杨士焯	2012.10	48.00	跨教材

16	认知翻译学	文旭	2012.12	48.00	跨教材
17	文化翻译论纲(第二版)	刘宓庆	2012.12	48.00	跨教材
18	英汉互译技能指引	刘宓庆	2012.12	48.00	跨教材
19	翻译伦理学	彭萍	2012.12	48.00	跨教材
20	热词新语翻译谭(二)	陈德彰	2012.12	38.00	
21	英语学习陷阱	秦潞山	2013.01	48.00	
22	法国汉学汉译史	张秀仿	2014.03		

## 中译翻译教材(教材系列)

中译翻译教材是中国对外翻译出版有限公司团结翻译教学、翻译实务、翻译研究、翻译服务等各界资深人士,本着“专业虽同、学生各异、一课多本、良性竞争”的原则,在对“翻译理论与实务丛书”“外语院校翻译系列教材”“刘宓庆翻译论著全集”等进行升级改造的基础上,广泛吸收国内外翻译教材的长处,全面整合,推陈出新,为中国各类/各地翻译学习者、从业者精心打造的大型系列教材。

中译翻译教材包括:(1)翻译专业本科生(BTI)系列教材;(2)翻译专业研究生(含MTI)系列教材;(3)翻译专业核心课系列教材(翻译专业、外语专业硕士生、优秀本科生通用,如林超伦博士的《实战交传》《实战同传》《实战视译》等书);(4)翻译选修课程系列教材;(5)翻译证书考试系列教材,如SIA、CATTI、NAETI、ETTBL等;(6)行业翻译系列教材,包括石油翻译、化工翻译、医学翻译、法律翻译等。

序号	图书名称	著译者	出版时间	定价
1	口译训练指南	邵炜等译	2011.05	48.00
2	新编当代翻译理论(第二版)	刘宓庆	2012.03	40.00
3	翻译美学导论(第二版)	刘宓庆	2012.03	44.00
4	文体与翻译(第二版)	刘宓庆	2012.03	50.00
5	汉英时文翻译高级教程	贾文波	2012.03	33.00
6	翻译工作坊·汉英时政翻译	贾文波	2012.03	48.00
7	实战交传(英汉互译)	林超伦	2012.06	38.00
8	非文学翻译理论与实践(第二版)	李长栓	2012.07	48.00
9	中西翻译思想比较研究(第二版)	刘宓庆	2012.07	48.00
10	实战同传(英汉互译)	林超伦	2012.10	48.00
11	实战视译(英汉互译)	林超伦	2012.12	48.00
12	认知翻译学	文旭	2012.12	48.00
13	文化翻译论纲(第二版)	刘宓庆	2012.12	48.00
14	交替传译(英汉互译)	于洋等	2012.12	48.00
15	翻译与翻译研究概论:认知·视角·课题	谭载喜	2012.12	48.00



16	英汉翻译写作学	杨士焯	2012.10	48.00
17	翻译伦理学	彭 萍	2012.12	48.00
18	汉英文化比较与翻译	马会娟	2012.12	48.00
19	英汉互译技能指引	刘宓庆	2012.12	48.00
20	法律翻译基础教程 (非法律专业用)		2013.09	
21	法律翻译高级教程 (非法律专业用)		2013.09	
22	法律翻译基础教程 (法律专业用)		2013.09	
23	法律翻译高级教程 (法律专业用)		2013.09	
24	商务翻译基础教程		2013.09	
25	商务翻译高级教程		2013.09	
26	科技翻译基础教程		2013.09	
27	科技翻译高级教程		2013.09	
28	文学翻译基础教程		2013.09	
29	文学翻译高级教程		2013.09	
30	法律口译基础教程		2013.09	
31	法律口译高级教程		2013.09	
32	商务口译基础教程		2013.09	
33	商务口译高级教程		2013.09	
34	翻译理论应用教程		2013.09	
35	翻译译文译审教程		2013.09	

## 外语院校翻译系列教材

序号	图书名称	著译者	出版时间	定价
1	英汉汉英口译基础教程	陈振东编著	2005.09	17.00
2	译员基础教程	朱宪超、韩子满编著	2006.01	14.00
3	汉英翻译技巧教学与研究	王大伟等著	2007.08	21.00
4	口译训练指南	闫素伟等译	2007.12	28.00
5	笔译训练指南	吉 尔著 刘和平等译	2008.01	16.00
6	汉英时文翻译教程	贾文波编著	2008.08	28.00
7	汉英翻译基础教程	杨晓荣编著	2008.08	25.00
8	当代商务英语翻译教程	王建国等主编	2009.08	28.00
9	汉译英基础教程	马秉义编著	2009.11	27.00
10	英汉翻译基础教程	方梦之编著	2010.02	20.00
11	英汉翻译辨析	傅敬民等编著	2010.03	20.00